

## RAPPORT D'ÉVALUATION DE L'UNITÉ

SLAM - Synergies Langues Arts Musique

## SOUS TUTELLE DES ÉTABLISSEMENTS ET ORGANISMES :

Université d'Évry-Val-d'Essonne

---

**CAMPAGNE D'ÉVALUATION 2024-2025**  
VAGUE E



Au nom du comité d'experts :

Hervé Audéon, président du comité

Pour le Hcéres :

Coralie Chevallier, présidente

En application des articles R. 114-15 et R. 114-10 du code de la recherche, les rapports d'évaluation établis par les comités d'experts sont signés par les présidents de ces comités et contresignés par la présidente du Hcéres.

Pour faciliter la lecture du document, les noms employés dans ce rapport pour désigner des fonctions, des métiers ou des responsabilités (expert, chercheur, enseignant-chercheur, professeur, maître de conférences, ingénieur, technicien, directeur, doctorant, etc.) le sont au sens générique et ont une valeur neutre.

Ce rapport est le résultat de l'évaluation du comité d'experts dont la composition est précisée ci-dessous. Les appréciations qu'il contient sont l'expression de la délibération indépendante et collégiale de ce comité. Les données chiffrées de ce rapport sont les données certifiées exactes extraites des fichiers déposés par la tutelle au nom de l'unité.

## MEMBRES DU COMITÉ D'EXPERTS

**Président :** M. Hervé Audéon, Centre national de la recherche scientifique, Paris

**Experts :** Mme Véronique Perruchon, Université Lille 3, Villeneuve-d'Ascq  
M. Emmanuel Plasseraud, Université de Picardie Jules Verne, Amiens

## REPRÉSENTANTE DU HCÉRES

Mme Giusy Pisano

## REPRÉSENTANTS DES ÉTABLISSEMENTS ET ORGANISMES TUTELLES DE L'UNITÉ DE RECHERCHE

M. Guillaume Tiffon, 2<sup>e</sup> Vice-Président de la Commission de la Recherche, Université d'Évry-Val-d'Essonne

## CARACTÉRISATION DE L'UNITÉ

- Nom : Synergies Langues Arts Musique
- Acronyme : SLAM
- Label et numéro : EA 4524
- Composition de l'équipe de direction : Mme Brigitte Gauthier (directrice)

## PANELS SCIENTIFIQUES DE L'UNITÉ

SHS Sciences humaines et sociales

SHS5 Cultures et productions culturelles

L'unité relève principalement du panel SHS 5. Elle déclare relever aussi des panels SHS 2, 3 et 4.

## THÉMATIQUES DE L'UNITÉ

Les thématiques de l'unité SLAM (Synergies Langues Arts Musique) portent principalement sur les langues, les cultures et les arts et sont représentées par les quatre axes de l'unité : 1. SCRIPT (Scénaristes Créateurs Réalisateurs Interprètes Performers Traducteurs) ; 2. MI (Mélanges Interculturels) ; 3. RASM (Recherches en Arts du Spectacle et Musique), jusqu'en 2020 ; et 4. RCT (Recherche-Création Théâtre), depuis 2020. Les thématiques suivantes sont abordées selon les axes : arts, théâtre, cinéma, jeu vidéo, langues, traduction, sous-titrage, transmédia, politique par SCRIPT ; arts, esthétique, histoire, idées et sensibilités, culture, interculturalités, relations franco-allemandes, aires culturelles, territoires, interdisciplinarité, musique, interprétation par MI ; arts du spectacle, musique, musicologie, interprétation, musique de film, musiques populaires actuelles, échanges culturels États-Unis/Europe par RASM ; arts, théâtre, représentations, interprétations par RCT.

## HISTORIQUE ET LOCALISATION GÉOGRAPHIQUE DE L'UNITÉ

L'unité est une équipe d'accueil (EA) fondée en 2013, parallèlement à la création de l'UFR Langues Arts Musique de l'Université d'Évry-Val-d'Essonne (UEVE). Elle réunit alors le programme de recherche SCRIPT, mis en place en 2011, et l'équipe de recherche RASM, créée en 2003, afin de fédérer les enseignants-chercheurs en langues et en arts. Ces équipes deviennent ainsi les deux axes de la nouvelle unité, tandis qu'un autre axe émergent, MI, est alors créé.

En 2020, le RASM décide de devenir une entité de l'UEVE rattachée à l'unité Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines (CHCSC) de l'Université Versailles Saint-Quentin (UVSQ). L'unité déploie alors un axe émergent, RCT. Elle réunit depuis lors trois axes, SCRIPT, MI et l'axe émergent RCT.

Les locaux de l'unité sont situés dans ceux de l'UEVE, boulevard François Mitterrand 91025 Évry, où elle dispose d'un bureau (A308), les membres ayant aussi accès à une salle de cours (A321) équipée.

## ENVIRONNEMENT DE RECHERCHE DE L'UNITÉ

Au sein de son écosystème (UEVE et Paris Saclay), l'unité déclare être la seule à traiter des arts (DAE, p. 9). Toutefois, la musique est présente au sein de Paris Saclay avec les membres du RASM qui ont rejoint le CHCSC de l'UVSQ depuis 2020. L'unité collabore également avec les chercheurs du CPN (Centre Pierre Naville, EA 2543) de l'UEVE (sociologie) et du DYPAC (Dynamiques patrimoniales et culturelles, UR 2449) de l'UVSQ (histoire, littérature, langues).

L'unité se déclare « membres actifs » de la Graduate School (GS) Humanités et Sciences du Patrimoine de l'Université Paris Saclay (DAE, p. 5), aux activités de laquelle elle est intégrée (participation aux quatre éditions de la semaine intensive par des conférences et des travaux d'étudiants encadrés), et de la Maison des Sciences de l'Homme (MSH) de Paris Saclay (valorisation des archives de l'unité, exposition dans le cadre de Saclay, colloques Pinter politologue et Media Transmedia).

Elle bénéficie également des actions de l'EUGLOH (European University Alliance for Global Health) dont Paris Saclay est partenaire (présentation du projet Storytelling4&ByRefugees ; participation au hackathon Euvsvirus ; proposition d'ateliers de théâtre en distanciel pendant la période COVID dans le cadre du Workpackage 5, e-spaces of encounters).

Dans le domaine de la recherche-création, développé plus particulièrement en théâtre avec la création de l'axe RCT en 2020, l'unité déclare rejoindre les courants « principalement anglo-saxons qui valorisent les Performing Arts, et les Réseaux de Research-Creation », ces derniers étant encouragés et soutenus par le ministère de la Culture et dans le cadre d'assises annuelles lors du Festival d'Avignon. Elle collabore également avec l'unité SACRe (EA 7410) de l'Université Paris Sciences et Lettres (PSL).

Les membres de l'unité, par leurs compétences linguistiques, culturelles et artistiques variées, permettent à l'unité d'entretenir de nombreux liens à l'international, européens et extraeuropéens.

## EFFECTIFS DE L'UNITÉ : en personnes physiques au 31/12/2023

Catégories de personnel	Effectifs
Professeurs et assimilés	3
Maitres de conférences et assimilés	9
Directeurs de recherche et assimilés	0
Chargés de recherche et assimilés	0
Personnels d'appui à la recherche	1
<b>Sous-total personnels permanents en activité</b>	<b>13</b>
Enseignants-chercheurs et chercheurs non permanents et assimilés	27
Personnels d'appui non permanents	0
Post-doctorants	0
Doctorants	8
<b>Sous-total personnels non permanents en activité</b>	<b>35</b>
<b>Total personnels</b>	<b>48</b>

## RÉPARTITION DES PERMANENTS DE L'UNITÉ PAR EMPLOYEUR : en personnes physiques au 31/12/2023. Les employeurs non tutelles sont regroupés sous l'intitulé « autres ».

Nom de l'employeur	EC	C	PAR
UEVE	12	0	1
Total personnels	12	0	1

## AVIS GLOBAL

L'unité SLAM, bien intégrée au sein de l'UEVE et de Paris Saclay, rassemble une douzaine d'enseignants-chercheurs pour la plupart très productifs. Leurs compétences multiples dans les domaines linguistiques (tous sont au moins bilingues), culturels et artistiques lui permettent de mener à bien ses recherches, dont l'originalité réside dans le croisement des approches entre et au sein de ces domaines, notamment en recherche-crédation, avec une forte présence à l'international, surtout académique, mais aussi auprès de structures artistiques ou culturelles.

La diversité des champs disciplinaires et interdisciplinaires (théâtre, cinéma, langues, histoire culturelle, musique) et des approches (études linguistiques et civilisationnelles, recherche-crédation, histoire, études culturelles et de genre), avec une double perspective ancrée dans des compétences linguistiques et civilisationnelles, d'une part, et artistiques, d'autre part, caractérise l'activité de l'unité et son originalité au niveau national.

Toutefois, sa production rend parfois difficile la distinction entre ce qui relève de la recherche-crédation et du purement artistique, notamment en théâtre, avec l'axe émergent RCT créé en 2020, de même qu'en cinéma avec l'axe SCRIPT. Le départ de l'axe RASM en 2020, surmonté grâce à un engagement de l'UEVE affirmé notamment par le maintien de la dotation financière de l'unité, n'a pas donné lieu à un renforcement de la thématique musique, pourtant présente dans le nom de l'unité et participant de son identité.

Le choix de développer la recherche-crédation en théâtre, proche des thématiques de l'axe SCRIPT, est venu renforcer la position dominante de l'axe SCRIPT, présenté désormais comme axe fondateur dont les autres seraient issus. La série éditoriale S.C.R.I.P.T. (Scénaristes Créateurs Interprètes Performers Traducteurs) ou la SCRIPT Academy (dont la création remonte à celle de l'unité, cf. DAE p. 12), présentées comme fédératrices de l'unité

et qui pourraient en porter le nom, témoignent de la difficulté à saisir parfois la dimension individuelle ou collective des articulations entre les axes, l'unité et leurs membres, compte tenu de leurs déséquilibres en effectifs notamment. L'axe MI, qui compte toujours depuis sa création en 2013 un seul enseignant-chercheur, peine ainsi à se développer.

L'identité de l'unité se révèle ainsi davantage ancrée dans les thématiques liées aux langues, civilisations, cultures et arts que dans celle, qui pourrait être plus transversale, de la recherche-crédation. Le transmédia apparaît, à la suite du colloque de 2023 organisé par l'unité, comme une thématique centrale, fédératrice pour l'ensemble des axes, à partir desquels elle pourrait renforcer les projets collectifs, de même que, à la suite de deux refus de l'ERC (European Research Council) pour les projets « Storytelling4Counterterrorism » et « Le théâtre interactif à l'épreuve de la recherche-crédation », ceux qu'elle pourrait à nouveau soumettre à l'ERC ainsi qu'à l'ANR. L'innovation méthodologique développée dans les domaines de la recherche appliquée en audiovisuel offre aussi des perspectives de liens avec le secteur professionnel et les métiers de scénariste, réalisateur, créateur, performeur, ou traducteur notamment.

L'absence d'éléments de contenu rendus accessibles pour certains ouvrages clés, comme celui sur la recherche-crédation théâtrale parue en 2021 et présenté comme « phare » ou « de référence » tant dans le portfolio, le DAE que dans les réponses aux questions écrites, de même que les imprécisions rédactionnelles et les manques dans les données fournies par l'unité rendent difficile, en dépit des questions écrites et des entretiens menés lors de la visite, l'approfondissement de certaines parties de l'évaluation.

# ÉVALUATION DÉTAILLÉE DE L'UNITÉ

## A - PRISE EN COMPTE DES RECOMMANDATIONS DU PRÉCÉDENT RAPPORT

Les recommandations du précédent rapport ne nous sont pas connues, en dehors de l'avis global publié et de ce qu'en déclare le DAE (p. 7).

L'unité déclare ainsi avoir poursuivi les qualités soulignées par le précédent rapport : dynamisme, richesse de la production variée, terrain de prédilection pour la recherche-crédation, la qualité de l'ambiance, le soutien aux chercheurs et aux doctorants, la diversité des thématiques et l'internationalisation de ses recherches.

Elle signale les points d'amélioration relatifs à un risque de dispersion par la mise en place de lignes éditoriales plus lisibles (théâtralité, image, traductologie et multiculturalisme), des projets plus identifiables et un renforcement des fondements théoriques pour l'axe SCRIPT, la création du projet escape-théâtre et d'un projet de demande auprès de l'ERC de l'axe RCT, la mise en place de comités de lecture de la série S.C.R.I.P.T. aux éditions L'Entretemps.

L'axe MI a suivi les suggestions du précédent rapport en développant un projet en didactique de la musique (MusiCreaTS) avec l'Université de Ratisbonne. Cet axe permet à l'unité de maintenir des liens avec les membres de l'axe RASM (musique et musicologie) qui ont quitté l'unité en 2020, dans le cadre d'un projet commun avec l'Université F. Liszt de Weimar.

Outre le risque de dispersion, le précédent rapport, dans son avis global, faisait état pour l'axe SCRIPT d'un « manque de projets scientifiques réels, de visibilité institutionnelle dans le monde de la recherche et dans la définition des paradigmes qui fondent les présupposés de ses travaux », et l'encourageait à renforcer ses fondements théoriques, et notamment à être présent dans les principales revues à comité de lecture dans les champs disciplinaires de ses objets d'étude. Il préconisait de renforcer l'assise épistémologique, la visibilité et la cohérence des axes SCRIPT et MI, en développant par exemple un axe dédié à la recherche-crédation, et émettait le souhait que la synergie au sein de l'unité soit travaillée davantage. Ces points ont été en partie suivis par une diversification des éditeurs et la soumission d'articles à la revue Scènes du monde, par la création en 2020 de l'axe RCT, par le dépôt de deux demandes auprès de l'ERC émanant des axes SCRIPT et RCT, par la publication de deux ouvrages collectifs dans la série S.C.R.I.P.T. associant un membre de l'axe SCRIPT à deux de l'axe RCT (Recherche-crédation théâtre : savoir ou savoir-faire ?, 2021), et six membres issus des trois axes (Réfugiés Transmédia, 2022).

## B - DOMAINES D'ÉVALUATION

### DOMAINE 1 : PROFIL, RESSOURCES ET ORGANISATION DE L'UNITÉ

#### Appréciation sur les objectifs scientifiques de l'unité

Le SLAM, unité bien intégrée dans son environnement de l'UEVE et de Paris Saclay, rassemble et croise des compétences liées aux langues, cultures, civilisations et arts qui forment l'originalité de ses recherches et de ses travaux, ouverts fortement à l'international. Soutenue par sa tutelle, elle a su surmonter le départ en 2020 de l'axe RASM en développant un nouvel axe, RCT, dédié au théâtre et à la recherche-crédation. Elle n'a toutefois pas renforcé le domaine musical et musicologique, présent dans l'intitulé de l'unité (SLAM – Synergies Langues Arts Musique). Son développement récent dans le domaine de la recherche-crédation théâtrale rencontre des difficultés liées notamment au manque d'une salle adaptée à des représentations scéniques.

#### Appréciation sur les ressources de l'unité

Réunissant douze enseignants-chercheurs et un poste BIATSS à temps partiel, l'unité a perdu huit de ses membres avec le départ du RASM en 2020 et accueilli depuis trois nouveaux maîtres de conférences. Sa dotation a cependant été maintenue par l'UEVE et l'unité a su développer sensiblement ses ressources propres depuis 2018. Elle dispose d'un bureau, équipé d'une pièce insonorisée, et d'une salle de cours. Elle a déposé deux demandes d'ERC en 2023 (Storytelling4Counterterrorism) et 2024 (Le théâtre interactif à

l'épreuve de la recherche-crédation), sans succès, mais aucune ANR depuis 2018. Elle bénéficie des ressources de ses tutelles (UEVE et Paris Saclay) et de la MSH Paris Saclay, et développe beaucoup de projets internationaux (Allemagne, Espagne, Chine, Mexique notamment). En l'absence de presses universitaires dans son environnement, l'unité a créé la série S.C.R.I.P.T. aux éditions L'Entretemps, dans laquelle sont surtout représentés les axes SCRIPT et RCT.

## Appréciation sur le fonctionnement de l'unité

L'unité organise depuis trois ans une semaine de rentrée où convergent l'assemblée générale annuelle, l'un des trois conseils de laboratoire annuels et un événement de type colloque, réunissant l'ensemble de ses membres. Sensibilisée aux questions du harcèlement et des violences sexistes et sexuelles, la directrice de l'unité est la référente dans ces domaines, ainsi que dans ceux d'hygiène et sécurité, de développement durable ou de formation. La direction de l'unité est inchangée depuis sa création en 2013. L'unité ne dispose pas de moyens autres de conservation de ses archives que des stockages sur disques durs externes ou, pour quelques cas seulement, sur des mises en ligne par le site de l'université.

### 1/ L'unité s'est assigné des objectifs scientifiques pertinents.

#### Points forts et possibilités liées au contexte

Dans le cadre de l'UEVE, l'unité est la seule qui articule et réunit les compétences dans les domaines des langues, des cultures et civilisations et des arts.

L'unité est intégrée dans la GS Humanités et Sciences du Patrimoine, dont un membre participe aux conseils, et s'inscrit également dans les projets de la MSH Paris Saclay, en répondant régulièrement aux appels d'offres et en participant à diverses actions (conférences présentées lors des quatre éditions de la semaine intensive de la GS, exposition et deux colloques pour la MSH).

Elle tient compte des orientations de sa tutelle (UEVE et Paris Saclay) en matière de patrimoine et d'innovation (DAE, p. 9), en présentant des thématiques proches des actualités sociales et politiques (réfugiés, terrorisme, femmes) et se déclare prête à aborder, à l'aune de ses ressources, la question de l'intelligence artificielle (DAE, p. 36). Deux membres participent au Groupe de Travail sur l'IA de l'Université d'Évry et plusieurs conférences sur ce thème ont été données et sont annoncées, notamment au Mexique (DAE p. 27).

Elle a bénéficié du recrutement de cinq maîtres de conférences depuis 2018, dont trois depuis 2021 en langues, civilisations et théâtre.

Avec le départ en janvier 2020 des membres du RASM, l'effectif de l'unité a été fortement réduit de six membres (un professeur, quatre maîtres de conférences, un BIATSS), puis renforcé par l'arrivée de trois maîtres de conférences en 2021, 2022 et 2023 et le passage du BIATSS à temps partiel.

Les compétences de ses membres dans divers domaines artistiques, linguistiques et culturels, et la particularité d'une approche à la fois théorique et pratique des arts, marquée par une pratique intense du théâtre et de l'écriture, permettent à l'unité de développer une stratégie orientée à l'international (Allemagne, Amériques du Nord et latine, Europe, Inde, Israël, Chine).

Les colloques qu'elle organise donnent lieu à publication dans la série S.C.R.I.P.T. aux éditions L'Entretemps. Les membres participent à des émissions de radio (France Culture, Europe 1) et animent des débats localement (Cinéma de Ris-Orangis, DAE p. 10).

Elle déclare avoir d'abord concentré son activité sur les publications et, forte « d'une quinzaine d'ouvrages et en particulier depuis 2018 » (DAE, p. 10), entend intervenir dans les grands débats de société (réfugiés, terrorisme, espace urbain et médiatique, femmes et pouvoir, traduction et tolérance, DAE, p. 10).

#### Points faibles et risques liés au contexte

Les Données de caractérisation montrent un net déséquilibre des effectifs entre les axes SCRIPT (deux professeurs, sept maîtres de conférences), RCT (un maître de conférences HDR, un maître de conférences) et MI (un maître de conférences HDR devenu PR en 2023), soit respectivement 75, 17 et 8 % des effectifs des

enseignants-chercheurs de l'unité. Depuis 2018, les recrutements des maîtres de conférences ont surtout bénéficié aux axes SCRIPT (quatre) et RCT (un), aucun n'ayant été effectué pour l'axe MI.

Le DAE ne précise pas de modification opérée dans sa politique scientifique pourtant amputée d'un axe uniquement dédié à la musique et à la musicologie, disciplines qui continuent toutefois à être présentes dans les thématiques de l'axe MI.

Les objectifs scientifiques de l'unité sont présentés de manière fragmentée dans le DAE, avec une surreprésentation des axes SCRIPT et RCT, MI étant curieusement absent de cette partie du rapport (DAE, p. 10). L'axe MI, créé en 2013, est toujours qualifié d'axe émergent dans le DAE (p. 2 et 35), ou considéré comme issu de SCRIPT (lors des entretiens), alors qu'il a été créé en même temps que l'unité en 2013. L'axe RCT possède une thématique de recherche sur le théâtre et la recherche-crétion qui recoupe en partie l'axe SCRIPT – proximité visible par ailleurs dans les publications de la série S.C.R.I.P.T. aux éditions L'Entretiens qui, bien que présentée comme « fédérative » (DAE, p. 9), n'a pourtant publié que des ouvrages émanant des deux axes SCRIPT et RCT, mais aucun de l'axe MI. À la suite du départ du RASM, l'affaiblissement de la musique représente un risque pour l'équilibre et l'identité de l'unité.

L'orientation vers la recherche-crétion en théâtre se heurte, d'après les entretiens, à des manques de moyens matériels et, notamment, d'une salle adaptée aux représentations théâtrales, celle actuellement dédiée étant un amphithéâtre d'une profondeur insuffisante. Les financements liés aux créations et la lourdeur de leur organisation rendent également difficiles de telles activités.

L'unité présente dans le DAE ses objectifs scientifiques en termes de valorisation et de stratégie (p. 9) : après avoir développé ses publications, elle déclare ambitionner depuis 2018 de prendre une plus grande part aux grands débats de société, envisagés et définis comme relevant des réfugiés, du terrorisme, de l'espace urbain et médiatique, des femmes, de la tolérance (p. 10). L'unité oriente ainsi ses recherches non plus sur les arts eux-mêmes, mais sur leurs dimensions et enjeux sociaux et politiques.

## *2/ L'unité dispose de ressources adaptées à son profil d'activités et à son environnement de recherche et les mobilise.*

### Points forts et possibilités liées au contexte

En conformité avec la singularité de ses recherches menées au croisement des langues, des cultures et civilisations et des arts, l'unité parvient à réunir des enseignants-chercheurs aux compétences multiples, tant sur le plan linguistique et culturel qu'artistique.

L'unité dispose d'un bureau (A 308, qui est celui qu'occupe la direction de l'unité) pour travailler avec les étudiants et pratiquer le montage audiovisuel, qui abrite une petite pièce insonorisée permettant des enregistrements. L'unité dispose également d'une salle de cours (A 321) équipée.

Elle bénéficie de financements locaux (appels à projets), tant de l'université que de la MSH Paris Saclay, et a signé une convention avec le Collège de France dans le cadre du programme PAUSE (Programme national d'Accueil en Urgence des Scientifiques en Exil, 2021-2022).

Depuis le départ du RASM en 2020, la dotation de l'UEVE a été maintenue à hauteur de 12 à 16 k€ depuis 2020, étant de 20 et 21 k€ précédemment, avec une moyenne annuelle sur la période de 16 k€. L'unité a sensiblement développé ses ressources propres (de 18 k€ en 2018 à 41 k€ en 2023, avec une moyenne annuelle sur la période de 29 k€), dont la plus grande part provient d'appels à projets régionaux et locaux.

Ses membres collaborent avec de nombreuses universités européennes – Allemagne, Espagne notamment –, en Chine ou encore au Mexique, dans le cadre de relations suivies (par exemple pour le projet sur l'interprétariat dans les camps de travailleurs chinois pendant la Première Guerre mondiale, financé par l'University Grant Council de Hong Kong à hauteur de 47 k€ pour deux ans, dont la gestion budgétaire est assurée par l'Université de Lingnan, ou pour plusieurs projets sur le cinéma ayant donné lieu à des conventions avec le Centro de Estudios Cinematográficos de Guadalajara, la Cineteca Nacional de Mexico ou l'Institut français d'Amérique latine de l'Ambassade de France au Mexique).

L'unité a déposé récemment deux demandes d'ERC : une Synergy Grant intitulée « Storytelling4Counterterrorism », par le SCRIPT, impliquant le Global Studies Institute de l'UNIGE (Université de Genève) et le FRASYTRAM de l'Université d'Alicante (Espagne), en novembre 2023 ; et une Advanced Grant intitulée « Le théâtre interactif à l'épreuve de la recherche-crétion : quelles nouvelles formes théâtrales face à la crise des publics ? », déposée par le RCT en août 2024. Ces demandes n'ont pas été acceptées, en dépit d'un rapport positif pour la première, et lors des entretiens, il est précisé que le rapport de la plus récente ne sera communiqué à l'unité qu'en janvier 2025.

En l'absence de presses universitaires au sein de l'UEVE et de Paris Saclay, l'unité a développé la série S.C.R.I.P.T. aux éditions L'Entretemps, qui publie dans les collections Champ Théâtral et Les points dans les poches, présentée comme « série fédératrice » pour l'unité (DAE, p. 9).

## Points faibles et risques liés au contexte

L'unité a confirmé lors des entretiens n'avoir demandé aucune ANR depuis 2018.

Elle reconnaît dans le DAE, sans autre précision, qu'un renforcement de sa présence à l'échelle locale reste à explorer (p. 13).

La série S.C.R.I.P.T. chez L'Entretemps ne peut accueillir toute la diversité des recherches menées au sein de l'unité, en particulier pour l'axe M1.

*3/ Les pratiques de l'unité sont conformes aux règles et aux directives définies par ses tutelles en matière de gestion des ressources humaines, de sécurité, d'environnement, de protocoles éthiques et de protection des données ainsi que du patrimoine scientifique.*

## Points forts et possibilités liées au contexte

La directrice de l'unité, à l'origine d'une « charte zen » à destination de l'UFR afin d'encourager le respect dans les échanges courriels, est par ailleurs membre du projet AVISA contre le harcèlement sexuel (DAE, p. 11).

Un membre de l'unité a suivi une formation du ministère de la Culture pour les directeurs de compagnie et les réalisateurs à propos des violences sexistes et sexuelles.

L'unité possède une bonne représentativité hommes/femmes, tant générale (7/5) qu'au sein des axes.

Depuis trois ans, elle organise chaque année une assemblée générale qu'elle transforme en lieu de présentation des activités des membres de l'unité, intégrant la SCRIPT Academy, un workshop, un séminaire de formation ou un colloque (Media Transmedia en 2023), durant une semaine.

Les conseils de laboratoire ont lieu trois fois par an, celui de septembre coïncidant avec la semaine qui comporte également l'assemblée générale. Ces conseils se déroulent conjointement aux conseils de Département et rassemblent tous les titulaires et deux doctorants. Les décisions sont soumises au vote le cas échéant.

L'unité pratique les dépôts et les échanges sur Drive dans le cadre de ses programmes de recherche. Des chantiers de numérisation ont été entrepris (archives Pinter et captation de colloques).

L'unité ne précise pas comment elle équilibre sa présence à l'étranger, entre actions sur site et à distance, pour les colloques, séminaires, soutenances de thèses, mais déclare privilégier le transport ferroviaire, de même que les soutenances de thèse en distanciel lorsque cela est possible. Elle déclare être soucieuse de réduire ses voyages et ses impressions, et être tenue au courant des directives internes grâce à un représentant Environnement du conseil d'UFR.

Ses membres sont équipés pour être opérationnels à distance (casque, ordinateur portable).

Dans le cas d'étudiants en attente de visa, un accueil hebdomadaire est proposé le premier mois. Les étudiants sont sensibilisés à la propreté des lieux et encouragés à respecter des règles d'hygiène alimentaire.

## Points faibles et risques liés au contexte

L'unité, à la lecture du DAE, n'a pas désigné de référent(s) en son sein pour les questions d'hygiène et de sécurité, protection des données, communication, valorisation, information scientifique et technique, développement durable ou formation. Il a été précisé par la suite que la direction remplit ces fonctions.

Elle ne dispose pas de plan de continuité d'activité (PCA).

L'unité n'a pas changé de direction depuis sa création en 2013, de même que les axes. La direction de l'unité est aussi celle de l'axe SCRIPT.

Le travail collaboratif mené le plus souvent sur Drive (DAE, p. 9 et 24) montre que dans le cas de la rédaction du DAE, il a manqué une étape finale de relectures et d'harmonisation des diverses contributions qui aurait pu être soumise à l'approbation de l'ensemble des membres : nommer une équipe rédactrice aurait, dans ce cas, permis un meilleur résultat dans la rédaction d'un rapport émaillé de nombreuses coquilles, fautes ou manques. L'organisation générale de l'unité demeure trop centrée sur sa direction. En dehors de rares propositions collectives émanant d'un axe (le colloque Media Transmedia de l'axe SCRIPT par exemple), l'unité manque de projets transversaux (colloque ou publication notamment) élaborés et portés collectivement par l'ensemble des axes et réunissant l'ensemble des approches et compétences de l'unité.

La conservation des archives de l'unité (entretiens filmés notamment) est limitée à un stockage sur disques durs externes et à quelques mises en ligne (streaming) sur le site de l'université.

## DOMAINE 2 : ATTRACTIVITÉ

### Appréciation sur l'attractivité de l'unité

La qualité de l'attractivité de l'unité dans un contexte national et international au-delà de l'Europe (Amérique latine, Chine, États-Unis, Inde notamment) est caractérisée par de nombreux liens internationaux que suscitent les compétences linguistiques, culturelles et artistiques de ses membres. Elle organise de nombreux événements, accueille des enseignants-chercheurs ainsi que des étudiants étrangers. Cependant, un manque sensible de précisions concernant les activités menées, les productions et les informations concernant sa politique d'accompagnement des personnels, en dehors des dotations techniques (outils), rend son appréciation difficile. Les appels à projets obtenus concernent le niveau local, mais aucun à l'échelle nationale ou de l'ERC, en dépit de deux demandes d'ERC en 2023 et 2024. Les financements doctoraux, en dehors d'une enveloppe d'aide consacrée par l'unité, restent peu développés.

- 1/ *L'unité est attractive par son rayonnement scientifique et s'insère dans l'espace européen de la recherche.*
- 2/ *L'unité est attractive par la qualité de sa politique d'accompagnement des personnels.*
- 3/ *L'unité est attractive par la reconnaissance de ses succès à des appels à projets compétitifs.*
- 4/ *L'unité est attractive par la qualité de ses équipements et de ses compétences techniques.*

Points forts et possibilités liées au contexte pour les quatre références ci-dessus

L'unité se montre attractive par son rayonnement scientifique dans l'espace européen de la recherche et au-delà de l'Europe à travers l'implication de ses membres — comme le montrent les vingt-sept manifestations regroupées sous le terme de « colloques » dans le DAE (p. 14 à 16). Ces manifestations ont une dimension internationale soit par les panels des invités et des conférenciers, soit par leur coproduction, lorsque l'information est clairement donnée (comme pour la journée d'étude MusiCreaTS du 6 mai 2022, coorganisée par un membre du SLAM et un autre de l'Université de Ratisbonne).

L'unité est porteuse de certains des colloques, notamment ceux associés aux publications de la série S.C.R.I.P.T. aux éditions L'Entretiens, en tant que valorisation et dissémination de la recherche (Réfugiés Transmédia, 2022 ; Afrique du Sud - Cinéma et enjeux contemporains, 2021). L'axe RCT est porteur du colloque « Le geste de la transmission : du corps à l'esprit », tenu à l'Université d'Avignon en 2021. Certains colloques nationaux (dont « Atlantique Argentin : circulations photographiques, 19<sup>e</sup>-20<sup>e</sup> siècles », en 2021) ou internationaux (dont « The translation of cultural references: transversality and new trends », avec le FRASYSTRAM de l'Université d'Alicante en 2022, ou « Luz, cámara, ¡churro! » en 2023) ont été co-portés par l'unité. D'autres colloques identifiés comme ayant été « principalement portés par l'unité » dans les réponses aux questions écrites mentionnent la participation de membres du SLAM en tant que conférenciers invités, par exemple la communication « Écrire sur un sujet tabou : la sexualité des femmes » au colloque international « Media Transmedia – Writers

Screenwriters » en 2023, ou l'intervention « Les outils d'aide à la traduction professionnelle en 2019 » au séminaire « Intraduisible et évolution technologique » en 2019, par ailleurs absent du DAE (p. 14-15). L'absence fréquente d'indications ou informations précises sur les porteurs ou co-porteurs des manifestations ne permet pas toujours d'établir clairement la nature des partenariats.

Les chercheurs de l'unité sont invités régulièrement par des universités étrangères (notamment les universités d'Alicante en Espagne, de Holguín à Cuba, de Genève, de Wolverhampton en Angleterre, de Tlemcen en Algérie, de Weimar, Ratisbonne, Leipzig en Allemagne, d'Helsinki en Finlande, de Pavie en Italie, ou NOVA au Portugal). L'unité a accueilli deux enseignants-chercheurs invités, l'un de l'Université d'Alicante (Espagne) en 2017 et l'autre de celle de Santiago de Compostela en 2023.

Avec des chercheurs et des doctorants d'origine étrangère et/ou polyglottes et un adossement à la formation du Master NTN (Narration Traduction Nouveaux Médias), l'approche linguistique et civilisationnelle a permis à l'unité de tisser des liens et des collaborations fructueuses au niveau international dans le domaine des arts et de la traductologie, en particulier avec le FRASYSTRAM de l'Université d'Alicante, l'Université de Sciences et Technologie (HUST) à Wuhan (Chine) ou les universités allemandes de Weimar, Ratisbonne et Leipzig, concrétisées par des ouvrages et colloques (dont Afrique du Sud - Cinéma et enjeux contemporains, 2021, ou « La traduction des références culturelles : transversalité et nouvelles tendances », 2022).

Certains liens, non précisés dans le DAE, ont été établis avec les universités de Lausanne, Milan, Bradford, Lisbonne, Rome, Bruxelles dans le domaine théâtral, à l'occasion notamment d'interventions dans des colloques. Parmi les nombreuses contributions internationales concernant l'axe MI, il manque parfois des dates, comme pour le colloque international Humboldt de Madrid ou la conférence donnée à l'Institut Goethe en Finlande, évoqués trop brièvement (p. 13). Des collaborations sont aussi entretenues avec l'Université de Bucknell aux États-Unis ou encore avec l'institut de recherche ADRI Patna en Inde.

L'originalité des approches croisées entre langues, culture, arts et de recherche-crédation (théâtre et cinéma), de même que les compétences linguistiques et culturelles des membres de l'unité lui assurent un rayonnement international sensible également dans l'accueil d'étudiants étrangers au sein de ses formations.

La politique d'accompagnement des personnels se définit d'une part par la formation continue suivie par les enseignants-chercheurs au sein du Département des langues (formation doublage, SDLTrados, TPBOX) et du SAAUN (Service d'Assistance et d'Accompagnement aux Usages du Numérique et de la Production Numérique) (Da Vinci, Podcasts) de l'UEVE, ou, à l'extérieur, à l'INA, de même que lors de la SCRIPT Academy qui coïncide avec l'assemblée générale d'accueil lors d'une semaine d'intégration annuelle, en septembre, au cours de laquelle les membres sont amenés à présenter leurs recherches, ce qui a vocation à les fédérer en début d'année. La SCRIPT Academy propose également des colloques annuels, des workshops (« Tourner Monter », 2023) et des séminaires de formations au tournage-montage ou au maniement de logiciels d'adaptation qui sont « l'occasion de créer un pont entre la recherche et la formation et d'intégrer les chercheurs dans des actions formations au sein de la licence LEA ou du Master NTN », sans davantage de précision (DAE, p. 18 – un lexique des acronymes, absent du DAE, aurait été utile).

L'attractivité de l'unité, d'après la reconnaissance obtenue par ses succès à des appels à projets compétitifs, est réalisée au niveau local, comme la MSH (pour les colloques « Pinter Politologue » et « Media Transmedia »), ou par le financement du PAIF (Pôle Accompagnement et Ingénierie de Formation) de l'UEVE (« L'escape-théâtre en visioconférence : un outil pédagogique pour faciliter l'apprentissage », que le DAE, p. 19, qualifie de « projet », sans davantage de précision). Deux projets déposés auprès de l'ERC (une Synergy Grant en novembre 2023 et une Advanced Grant en août 2024) n'ont pas été retenus. Au niveau international, le DAE affiche un projet de recherche pluriannuel de deux ans et demi pour le prochain contrat (2024-2027) sur l'interprétariat dans les camps de travailleurs chinois pendant la Première Guerre mondiale, financé par l'agence de recherche de Hong Kong (University Grants Council) en collaboration avec l'Université de Lingnan.

L'unité est attractive par la qualité des équipements dont elle dote ses membres. Chaque chercheur bénéficie d'un ordinateur portable et d'un casque audio Sennheiser (DAE, p. 19). L'unité bénéficie des équipements d'interprétation (Bidules) du Département LEA (Langues Étrangères Appliquées). Les chercheurs ont accès à des logiciels de spécialité (365, Licence SDL Trados). Une cabine simple insonorisée a été construite dans la salle dont dispose l'unité (à disposition des étudiants et enseignants-chercheurs), une salle à fond vert est réservable au SAAUN de l'UEVE. L'unité est dotée d'une Black Magic et d'un Leica avec objectif 50mm.

## Points faibles et risques liés au contexte pour les quatre références ci-dessus

Au-delà des équipements (ordinateurs et matériel audiovisuel) l'unité ne présente pas de politique d'accompagnement des personnels, notamment pour ce qui concerne les montages de projet ou l'intégration dans les axes. La semaine d'intégration en septembre au cours de laquelle les chercheurs sont amenés chaque année à présenter leurs recherches et les colloques auxquels ils sont invités à participer ne saurait suffire à établir

une politique d'attractivité. Le manque de personnel d'accompagnement administratif ne favorise pas le développement de ce domaine.

Les informations factuelles fournies sur le nombre et la répartition des membres et des doctorants dans les axes et les projets ne favorisent pas la résolution des déséquilibres entre les axes. Sept des vingt doctorants qui figurent dans les Données de caractérisation ont déjà soutenu avant 2018. Cinq ont soutenu entre 2018 et 2021 et sept sont en cours. Sur un total de douze doctorants entre 2018 et 2023, six appartiennent à l'axe SCRIPT, trois à MI, deux à RCT et un à RASM. L'originalité des approches de l'unité, notamment en matière de recherche-crédation de théâtre (l'UFR n'étant pas dotée d'un master en théâtre), attire relativement peu de doctorants, la période du COVID-19 n'ayant pas été favorable à un tel développement.

Les financements et aides aux doctorants, en dehors de financements Cifre évoqués, mais dont les entreprises signataires, le nombre et les dates ne sont pas précisés (DAE, p. 26), et d'un financement que l'unité destine aux doctorants à hauteur de 400 € chaque année (DAE p. 21 et entretiens lors de la visite qui précisent que l'École doctorale attribuait également par le passé 400 € supplémentaires) sont absents du DAE, y compris des Données de caractérisation. Des participations de doctorants à des colloques à l'étranger ont été financés (Danemark, Iran).

L'unité n'a pas obtenu, déposé ou projeté de projet ANR au cours de la période évaluée. Les prix obtenus affichés (DAE, p. 17) relèvent du domaine artistique, et trois sur les cinq sont hors période évaluée (Médailles d'or piano (1989-1991) ; Overseas Arabic Alliance For Creativity Award, Paris 2016 ; Prix de l'Amitié franco-allemande, remis en 2009 par l'Ambassadeur d'Allemagne à Paris).

## DOMAINE 3 : PRODUCTION SCIENTIFIQUE

### Appréciation sur la production scientifique de l'unité

La production scientifique de l'unité est relativement abondante et présente un caractère varié, propre à la double qualification des chercheurs provenant des études civilisationnelles/langues et du domaine des arts du spectacle, musique et médias. La conjugaison de ces différentes facettes demande à être présentée avec clarté. Trois perspectives principales ressortent de l'ensemble : les questions liées à la traduction (écrite et audiovisuelle), l'interculturalité et la recherche-crédation autour des formes narratives contemporaines.

- 1/ La production scientifique de l'unité satisfait à des critères de qualité.*
- 2/ La production scientifique de l'unité est proportionnée à son potentiel de recherche et correctement répartie entre ses personnels.*
- 3/ La production scientifique de l'unité respecte les principes de l'intégrité scientifique, de l'éthique et de la science ouverte. Elle est conforme aux directives applicables dans ce domaine.*

### Points forts et possibilités liées au contexte pour les trois références ci-dessus

L'unité concentre majoritairement ses recherches sur l'analyse des évolutions contemporaines de la narrativité dans les domaines des spectacles et des médias, avec deux approches qui parfois se recoupent : l'une civilisationnelle et linguistique (traduction), l'autre artistique (avec un fort engagement dans la recherche-crédation). L'originalité du SLAM consiste en la coexistence de ces deux approches, qui s'illustre dans trois grands champs de recherche : traduction appliquée aux arts et médias, interculturalité (y compris dans le domaine musical) et narrativité, abordée notamment sous l'angle de la recherche-crédation (surtout en théâtre).

L'axe SCRIPT, le plus ancien depuis le départ du RASM, combine de manière novatrice des recherches scientifiques dans le domaine des médias, des arts et des langues et civilisations. Il s'intéresse tout particulièrement aux questions de traduction sous des formes diverses (doublage, sous-titrage), et aux évolutions les plus contemporaines de la narrativité audiovisuelle (polynarrativité, webdoc). Il a évolué de l'étude des médias au transmédia (colloque Media Transmedia, septembre 2023), et cela en rapport avec des problématiques sociétales, comme la question de l'exil et des migrants (le projet Storytelling4&byRefugees, l'ouvrage Réfugiés Transmédia de la série S.C.R.I.P.T., paru en 2022 aux éditions L'Entretemps, qui retrace les

réécits d'exils transgénérationnels d'après leur visibilité dans les jeux vidéo, le cinéma, les romans et le théâtre, prenant soin de les contextualiser dans l'Europe des transferts culturels et du multilinguisme) ou du terrorisme (le projet Storytelling4counterterrorism, initié en 2023).

Une ouverture aux arts et médias internationaux est proposée, bénéficiant de l'ancrage linguistique de l'axe, ainsi que de la participation de chercheurs étrangers, se concrétisant par plusieurs ouvrages individuels et collectifs (dont *El Paraíso de las emociones*, Tirant lo Blanch, 2022, ou *La Traduction Audiovisuelle : normes, transgressions et nouveaux défis professionnels*, série S.C.R.I.P.T., *L'Entretemps*, 2021) ou projets de recherche (Middletown, étude ethnographique en cours sur les villes américaines de moyenne dimension menée en collaboration avec la fondation Mississinewa et la Ball State University de Muncie). Au niveau transatlantique, les transferts culturels sont analysés notamment à travers la construction photographique des cultures atlantiques (codirection du colloque « Atlantique Argentinique », 2021) ou encore des parcours d'artistes femmes dans les domaines du cinéma, de la littérature, des arts visuels ou de la scène, de la photographie et de la musique (co-organisation des colloques « Writing her/self in text and image in Anglophone women's life writing », 2018, « Women and Power, Résonances-Femmes », 2019, « Intimate Politics in Anglophone Women's Writings », 2022 ; commissariat de l'exposition « Unretouched Women. Eve Arnold, Abigail Hyeman, Susan Meiselas » aux Rencontres de la Photographie d'Arles, 2019 et Maison Française d'Oxford, 2020 ; publications collectives dont *Text and Image in Women's Life Writing: Picturing the Female Self*, Palgrave MacMillan, 2021).

Au sein de l'axe SCRIPT, quinze ouvrages et quatre numéros de revue ont été publiés durant la période, ce qui représente un pourcentage important des publications de l'unité (79 %). Les éditeurs sont divers, allant de maisons d'édition universitaires (Presses Universitaires de Bordeaux, éditions de l'Université de Guadalajara) à des maisons d'édition destinées aux professionnels de l'audiovisuel (DIXIT), ou en lien avec les créations artistiques et culturelles (Actes Sud et Le Point du Jour pour des ouvrages sur la photographie). La recherche aboutit donc à des types de publications qui dépassent le strict champ universitaire, comme l'illustre bien l'ouvrage de « fiction » (DAE, p. 11) *Personne ne le saura* (éditions Folio). Cette diversité est aussi géographique, puisque plusieurs éditeurs sont hispaniques (*Revista de cine*, Bonilla Artigas, revue *Punto Cunorte* de Guadalajara, *Feria Internacional del Libro en Coyoacán*) ou anglo-saxons (Palgrave MacMillan).

L'axe RCT, en émergence, regroupe des chercheurs en études théâtrales qui s'intéressent à la recherche-création dans ce domaine, en lien notamment avec des formes post-COVID de spectacles immersifs (escape-théâtre, théâtre en visioconférence). Il a donné lieu à un ouvrage de référence, *Recherche-création théâtre : savoir ou savoir-faire ?* (série S.C.R.I.P.T., *L'Entretemps*, 2021). Néanmoins, les difficultés pratiques pour mettre en place les créations théâtrales freinent l'effet de relais souhaité entre pratique et théorie, ce qui explique que cet ouvrage soit le seul émanant des chercheurs appartenant à l'axe durant la période, selon les Données de production.

L'axe MI se spécialise dans les recherches interculturelles, avec une prédilection pour les relations culturelles avec l'Allemagne. Il regroupe largement moins de membres que SCRIPT, mais il est plus productif en termes de nombre de publications par titulaire (5, contre 2,3 pour chaque membre publiant de SCRIPT). Les trois ouvrages de l'axe MI publiés durant la période (*Les Émotions créatives ; Cosmos, Cosmopolitanism and Cosmopolitics throughout History ; To Grasp the Whole World*) l'ont été en 2022 dans une maison d'édition prestigieuse (Duncker & Humblot), de même que les deux numéros de revues codirigés (*Autant de musiques, autant de mondes*, 2020 ; *Les Transferts franco-allemands dans la vie et la création musicale de 1870 à 1914*, 2022), qui ont été édités respectivement par CNRS Éditions (revue *Hermès*) et la *Revue Germanique Internationale*.

Le choix de se placer, du fait de la double compétence linguistique et artistique des chercheurs, à l'intersection des arts et des recherches civilisationnelles permet le positionnement international de la recherche et des productions de l'unité, avec des chercheurs et des doctorants d'origine étrangère et/ou polyglotte (Amérique latine, Iran), et des liens avec des universités et des centres de recherche étrangers (Alicante, Genève, Puebla, Wuhan, en Allemagne, notamment) ou des structures artistiques et culturelles (*Socially Relevant Film Festival* de New York, *Mediterranean Film Institute* en Grèce).

La recherche est animée par la soutenance de thèses, dont une à venir sur le doublage (Doublage français des sitcoms américaines), mais aussi par des opérations de vulgarisation (participation à des émissions de radio sur France Culture, Europe 1, LFM) et relayée par des pratiques artistiques : documentaires de 52 mn (Iran, cinéma chrono à l'occasion du colloque « Iran, cinéma, théâtre », 2022 ; *Viva Pinter*, 2023) et spectacles théâtraux (douze entre 2018 et 2023).

Les travaux communs sont menés par Drive. Un travail d'édition des textes des jeunes chercheurs est annoncé, en lien avec des espaces de discussion, et l'utilisation de logiciels (antiplagiat, par exemple). Une préférence est affichée pour l'édition papier par rapport à la science ouverte : un tiers des articles est en open access, de même qu'un seul ouvrage sur dix-neuf (*Text and image in Women's Life writing*), selon les Données de production, mais plusieurs captations de colloque ont été entreprises (DAE, p. 24).

## Points faibles et risques liés au contexte pour les trois références ci-dessus

Le caractère varié des productions scientifiques de l'unité demanderait une classification rigoureuse, car le DAE ne se laisse pas toujours facilement lire. Il y a quelques problèmes de classement des informations dans ce dernier, mais aussi dans le portfolio et son annexe. Ainsi, dans l'annexe, les listes d'ouvrages, d'articles ou chapitres d'ouvrages sont classés en partie par ordre alphabétique, en partie chronologiquement. Quant au portfolio, il est classé par chercheur et non par axe. Un classement par axe présenterait plus lisiblement les productions de chacun des trois axes, de même qu'une table des matières aurait été bienvenue. Il aurait aussi été plus clair de présenter à part les productions qui ont été réalisées lors de la période évaluée, et celles qui sont à venir. Par ailleurs, le portfolio ne rend pas justice à la qualité de la production scientifique, car les textes décrivant les principales réalisations sont souvent trop succincts (portfolio, p. 2, 3, 23-27), voire se contentent d'indiquer seulement les références bibliographiques des publications (portfolio, p. 4, 5, 6, 9, 11-19).

S'il y a un principe d'interaction entre les axes, on constate une domination quantitative des productions scientifiques de l'axe SCRIPT, s'appuyant notamment sur la série S.C.R.I.P.T. de la maison d'édition L'Entretemps, et une politique de publication de qualité de la part de l'axe MI. En revanche, la production scientifique de l'axe RCT reste pour le moment plus faible (avec notamment un seul ouvrage, collectif, en 2021). Les difficultés rencontrées dans l'organisation pratique des créations théâtrales représentent en effet un problème pour les retombées scientifiques de ces pratiques, dans la perspective du positionnement affiché en recherche-crédation théâtrale de cet axe RCT.

Le départ du RASM pose la question de la place de la musicologie dans la production scientifique du SLAM, qui demeure présente et active, mais avec le risque d'une raréfaction que l'apport éventuel de doctorants ou l'association d'autres enseignants-chercheurs pourrait juguler.

## DOMAINE 4 : INSCRIPTION DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE DANS LA SOCIÉTÉ

### Appréciation sur l'inscription des activités de recherche de l'unité dans la société

L'unité affiche une participation aux environnements socioéconomiques et culturels par ses créations artistiques et ses innovations méthodologiques sous le label « recherche appliquée ». Cependant, les modalités de productions et d'actions ne paraissant pas clairement identifiables par manque d'informations factuelles sur l'impact des productions artistiques et non artistiques, il est difficile d'en évaluer les qualités et les ressorts scientifiques. La recherche-crédation, en s'appuyant sur les deux compagnies dirigées par des enseignants-chercheurs de l'unité, court le risque d'être fragilisée en ce qu'elle repose sur des structures et des outils entièrement financés par les subventions publiques.

- 1/ L'unité se distingue par la qualité et la quantité de ses interactions avec le monde non académique.*
- 2/ L'unité développe des produits à destination du monde culturel, économique et social.*
- 3/ L'unité partage ses connaissances avec le grand public et intervient dans des débats de société.*

## Points forts et possibilités liées au contexte pour les trois références ci-dessus

L'unité affiche une participation aux environnements socioéconomiques et culturels par ses créations artistiques et ses innovations méthodologiques sous le label « recherche appliquée » ou « recherche-crédation ». Celles-ci, d'après le DAE, p. 25-26, sont essentiellement centrées sur la création des escape-théâtres (au nombre de six, dont deux escape-théâtres pédagogiques, notamment autour de Molière, Lewis Carroll, Tchekhov ou l'écologie), la création de nouvelles formes théâtrales interactives, d'une série d'entretiens vidéo (dans le cadre du colloque « Harold Pinter Politologue », UEVE, MSH Paris Saclay) et, dans le domaine de la photographie, sur l'organisation d'expositions (commissariat d'exposition à Arles, exposition « Gilles Caron. Un monde imparfait » au Cellier de Reims, au Point du Jour à Cherbourg et aux Capucins à Brest en 2020-2021, l'exposition

« Unretouched Women. Eve Arnold, Abigail Heyman, Susan Meiselas » en 2019) et de rencontres (les « Rencontres de la Photographie » d'Arles en 2020, à la Maison Française d'Oxford).

Les compétences artistiques, linguistiques et culturelles de ses membres permettent à l'unité d'être présente auprès d'organismes internationaux tels que des jurys au Film Festival de New York ou au Mediterranean Film Institute en Grèce.

Des interactions avec le Musée de la bande dessinée (Angoulême) et quarante mises en scène professionnelles (dont L'homme dans le plafond, Le Tango des Étoiles Errantes, Le Bourgeois Gentilhomme) tournant dans toute la France ainsi qu'en DROM TOM et se produisant régulièrement au Festival d'Avignon, notamment, participent de ces actions. Ainsi, participations et productions artistiques ou commissariats d'exposition se rejoignent et atteignent un public non universitaire.

GreenUEVE, évènement intégré à la semaine de la science organisée par l'UEVE, a été conçu dans le sens d'une interaction avec des invités du milieu scolaire pour les débats sur le cinéma et l'environnement ainsi que sur la question des réfugiés climatiques (DAE, p. 26). Des sujets de société sont mentionnés (migrations, féminisme), de même que la participation au jury de sélection des photojournalistes de la grande commande du ministère de la Culture « Radioscopie de la France : Regards sur un pays traversé par la crise sanitaire », coordonné par la Bibliothèque nationale de France (BnF), en décembre 2021, ou des formations par le théâtre pour du personnel administratif, des chômeurs, des élèves de collèges et lycées, des migrants (« Good chance theater ») et des personnes âgées. Ces mentions (DAE, p. 25-26) appellent davantage d'informations factuelles sur l'impact des productions artistiques et non artistiques (ouvrages, médiations), non évaluables en l'état.

Concernant l'innovation méthodologique en « recherche appliquée » dans le secteur audiovisuel, l'organisation d'ateliers pratiques de développement des compétences techniques est indiquée (DAE, p. 25). Ainsi, les membres de l'unité et en particulier les doctorants sont invités à pratiquer la Recherche-Création Cinéma en dédiant une partie de leur temps de recherche à la constitution de supports audiovisuels sur leur sujet d'étude (réalisation d'un film sur le Tazieh, ou d'interviews de doubleurs professionnels). Cette innovation méthodologique crée un lien et offre des perspectives avec le secteur professionnel et les métiers de scénariste, réalisateur, créateur, performeur, ou traducteur notamment.

### Points faibles et risques liés au contexte pour les trois références ci-dessus

L'unité se distingue par ses interactions avec le monde non académique via ses créations artistiques, ses « recherches appliquées » et ses commissariats d'exposition. On peut regretter que n'apparaissent pas de conventions pérennes avec les partenaires non académiques (festivals d'Arles, d'Angoulême notamment).

On peut également regretter de ne pas savoir quels publics non universitaires sont touchés par les participations et les productions artistiques ou les commissariats d'exposition, ni si ces actions sont liées à d'autres manifestations scientifiques (journées d'étude, conférences, etc.), ce qui permettrait à l'unité d'intervenir dans les grands débats publics. Il est annoncé notamment « des liens très forts avec la Nouvelle-Calédonie (Université, théâtre, prison...) », mais les informations du DAE (p. 26) ne permettent pas d'en évaluer l'impact.

Les actions sur le territoire local avec le Théâtre de l'Agora, le Théâtre de Melun-Sénart, le Théâtre de l'Aquarium, le Cinéma du Plan, mériteraient d'être mieux précisées (DAE, p. 23 et 26). Seules celles avec le Cinéma de Ris-Orangis le sont (débats, ateliers avec le public, colloque).

Les deux compagnies théâtrales sur lesquelles s'appuie l'unité dans le domaine de la recherche-crédation théâtrale (« Starkier Cie » et « Les Temps Blancs ») reposent uniquement sur des financements publics, ce qui présente un risque de fragilisation en cas de suppression partielle ou totale. Selon le DAE, p. 4, la « Starkier Cie » est aidée par la Région Île-de-France et par la DRAC Bourgogne Franche-Comté ainsi que par la politique de la ville (préfectures du Val-de-Marne et de Seine-et-Marne) ; la compagnie « Les Temps Blancs / théâtre inachevé, théâtre scientifique » est subventionnée par les départements de l'Essonne, de la Seine-Saint-Denis et du Val-de-Marne, et reçoit une aide de la DRAC Île-de-France.

Pour qu'un accès aux produits de la recherche de l'unité soit rendu possible, il faudrait envisager une politique de science ouverte. Le DAE (p. 18) ne mentionne qu'un membre de l'unité publiant en open access et les réponses aux questions écrites quatre, soit un tiers seulement de l'ensemble des enseignants-chercheurs de l'unité.

## ANALYSE DE LA TRAJECTOIRE DE L'UNITÉ

La trajectoire de l'unité est décrite dans le DAE par l'énumération de projets au sein des axes, puis par l'exposé de la « stratégie d'avenir ».

Les neuf projets sont énumérés par axes : quatre pour SCRIPT (Études scénaristiques appliquées et théorisation ; Études vidéoludiques appliquées et théorisation ; Études cinématographiques et théorisation ; Women and Media), trois pour MI (MusiCreaTS ; Mithila Studies ; projet de coopération avec l'Université F. Liszt de Weimar, en collaboration avec le CHCSC-RASM) et deux pour RCT (Escape Théâtre ; Le théâtre interactif à l'épreuve de la recherche-création : quelles nouvelles formes théâtrales face à la crise des publics ?).

Certains projets de l'axe SCRIPT regroupent plusieurs projets. Celui intitulé Études vidéoludiques appliquées et théorisation en regroupe trois (jeu sérieux ; Middletown Studies ; ouvrage collectif Crossroads of Doubt), Études cinématographiques et théorisation deux (Mexican studies ; Translation studies) et Women and Media trois (Femmes dans l'espace atlantique ; Women's studies qui lui-même en réunit deux, femmes et pouvoir patriarcal ; sexualité des femmes françaises). Sur un total de 14 projets annoncés, SCRIPT en totalise neuf, MI trois et RCT deux.

La plupart de ces projets sont portés par un seul membre de l'unité, ceux qui en associent deux (Translation studies ; Women's studies ; MusiCreaTS ; coopération avec l'Université F. Liszt de Weimar) étant plus rares. La grande majorité de ces projets sont déjà lancés, certains même en grande partie réalisés (par exemple MusiCreaTS ou Mithila Studies). Il s'agit pour quelques-uns de collaborations à des projets élaborés et dirigés par d'autres unités ou institutions (par exemple le programme international Transatlantic Cultures pour le projet Femmes dans l'espace atlantique, ou le groupe CCMS (Critical Contours of Mithila Studies) et le réseau Mithila Studies Network coordonné à l'Université de Bucknell, pour le projet Mithila Studies).

La structuration théorique des projets, présente dans certains intitulés, n'est pas toujours explicite dans les présentations du DAE (par exemple Études vidéoludiques appliquées et théorisation ; Études cinématographiques et théorisation ; Women and Media). Certains n'ont pas même d'intitulé général ni de ligne thématique annoncée (comme le projet de coopération avec l'Université F. Liszt de Weimar).

La stratégie d'avenir (DAE, p. 35-36) revient sur l'historique des relations avec le RASM, mais n'explique pas pourquoi l'axe MI est toujours considéré comme axe émergent, alors qu'il a été créé au moment de la réunion du SCRIPT avec le RASM. La logique d'équipes distinctes semble ainsi prévaloir davantage sur celle d'une unité entre les axes. En ce sens, la proximité thématique des axes SCRIPT et RCT n'est pas favorable à l'émergence de l'axe MI, d'autant que leurs projets, d'après leurs descriptions, sont avant tout liés aux pratiques plutôt qu'à la théorisation.

Le déséquilibre entre les axes est aussi sensible dans les recrutements liés au théâtre, aux études anglophones et au jeu vidéo, dont aucun n'est venu renforcer l'équipe MI, pourtant la seule qui, depuis le départ du RASM, possède une activité liée à la musique et à la musicologie et ne compte qu'un seul enseignant-chercheur.

Énumérant brièvement des actions favorables et jugées pertinentes quant aux attendus de l'unité, la stratégie peine à identifier les besoins et les trajectoires pour l'ensemble des axes, privilégiant l'axe SCRIPT : les enjeux thématiques annoncés se limitent ainsi à l'intégration des jeux vidéo et de l'intelligence artificielle (IA), avec une orientation, pour cet axe, vers le support et l'aide, notamment à destination des publics fragiles « tels que les réfugiés, afin de les aider à s'intégrer dans nos universités et dans la société contemporaine » (DAE, p. 36), plutôt que « de proposer une simple théorisation de ces modalités » que représentent l'enjeu des réfugiés, du terrorisme, de la simulation de crises, des « questionnements sur femmes et enjeux démocratiques », de « travaux d'archivages en théâtre, musique, cinéma et photographie » (DAE, p. 36).

L'orientation des enjeux épistémologiques ou « d'analyse » en faveur d'actions de support et d'aide est un choix que souligne également l'ambiguïté du caractère scientifique de certaines productions (actions ou écrits de fiction) de l'unité, dont il est précisé que « nous devons nous attendre à devoir justifier nos choix et bâtir nos écrits et nos recherches sur un socle scientifique » (DAE, p. 35).

L'unité peine à établir des projets collectifs entre les axes : les descriptions montrent un éparpillement de projets individuels dont certains ne se fédèrent pas, même à cette échelle (ainsi le projet Études vidéoludiques qui inclut un projet sur le jeu vidéo, un autre sur une étude d'anthropologie ou de sociologie, de même qu'un autre sur une participation à un ouvrage collectif sur le thème de l'écrit de voyage, cf. DAE, p. 28, sans que les liens entre ces projets soient énoncés). Le risque d'éparpillement individuel, disciplinaire et méthodologique, s'accroît par la volonté d'inscrire davantage les actions de l'unité à l'international (« notre action LOCAL devient GLOBAL », DAE, p. 36), sans qu'une coordination collective soit évoquée.

Beaucoup de déclarations et d'annonces ne sont pas étayées par des exemples, et l'absence d'un exposé synthétique et concret de résultats de travaux ou de positionnements épistémologiques ou méthodologiques ne permet pas le plus souvent d'en évaluer le bien-fondé.

La question de la rédaction de la trajectoire, et de l'ensemble du DAE, se pose, compte tenu de l'expression souvent lacunaire sur certains projets.

## RECOMMANDATIONS À L'UNITÉ

### *Recommandations concernant le domaine 1 : Profil, ressources et organisation de l'unité*

L'ampleur des objectifs fixés, tant dans leurs inscriptions disciplinaires variées que dans leurs méthodes et leurs ouvertures fortement ancrées à l'international, mériterait une (re)définition conforme aux moyens dont l'unité dispose pour les mener à bien.

Le comité recommande à l'unité de favoriser le développement de l'axe MI, notamment par un recrutement qui lui soit dédié et qui, à la suite du départ du RASM, renforcerait également la thématique musicale et musicologique présente dans le nom de l'unité.

Il recommande, à défaut de pouvoir renforcer les moyens alloués à la création théâtrale (salle adaptée notamment), de développer davantage les partenariats et conventions avec des salles adaptées à l'accueil et à la production des spectacles (notamment au plan local), ou de revoir l'orientation de cet axe recherche-crédation autour de problématiques moins liées à de tels manques difficilement compensables.

La recherche-crédation théâtrale en s'appuyant sur les créations de deux compagnies entièrement financées par les subventions publiques prend le risque d'une fragilisation. Une réflexion devrait être initiée pour répondre à cette situation et diminuer ce risque. Un départ à la retraite à venir implique de plus de prévoir un recrutement adéquat pour assurer la pérennité de cette recherche-crédation théâtrale, y compris sur le plan de ses résultats en termes de publications.

Le comité recommande de renforcer le poste de BIATSS et de se doter d'un poste d'IGE.

L'unité est encouragée à redéposer des demandes d'ERC et à déposer des demandes d'ANR, en particulier sur la base des deux ERC récemment refusées.

L'unité est encouragée à nommer en son sein et selon ses besoins un ou plusieurs référents pour les questions d'hygiène et de sécurité, protection des données, communication, valorisation, information scientifique et technique, développement durable et formation.

Elle est aussi encouragée à travailler à l'élaboration d'un Plan de continuité d'activité (PCA), afin de mieux anticiper les perspectives d'avenir (départs à la retraite, flux des personnels, stratégies locales, nationales et internationales, continuité des thématiques...).

L'unité est invitée à perfectionner ses méthodes de travail collectif en organisant, au-delà d'un simple partage de fichiers via des dépôts en ligne (Drive), un véritable aboutissement formel et rédactionnel, lequel a fait défaut pour le DAE.

Plus généralement, elle est invitée à développer des projets élaborés et portés collectivement par l'ensemble des axes (colloques ou publications), en définissant des projets scientifiques transversaux entre les axes et en suivant les dominantes thématiques de chacun d'entre eux (arts et langues, recherche-crédation, inter- et multiculturalisme). De tels projets contribueront à renforcer l'unité et son identité autour de ses thématiques propres et originales liées aux langues, civilisations et cultures, arts et musique.

Au-delà d'une conservation de ses archives, en particulier filmées, sur des disques durs externes ou au moyen de dépôts en streaming sur le site de l'université, le comité encourage l'unité à les proposer à la BnF ou à La Contemporaine, ou encore aux bibliothèques universitaires de l'UEVE ou de Paris Saclay.

### *Recommandations concernant le domaine 2 : Attractivité*

La rédaction du DAE devrait donner plus d'informations factuelles des actions et résultats de la recherche permettant de caractériser la rubrique Attractivité.

On conseillera notamment de bien distinguer les actions portées par l'unité de celles auxquelles les membres participent ou sont associés.

Le comité recommande de développer les possibilités de financements doctoraux, en sollicitant davantage les aides de l'action 4 du FFR (Fonds du Rayonnement de la Recherche) de l'UEVE, dédiée aux doctorants et aux bourses de cotutelles, de même qu'en recourant aux contrats doctoraux et aux conventions Cifre (d'autant que les membres sont qualifiés d'experts « parfaitement intégrés dans l'industrie culturelle », DAE, p. 35).

### *Recommandations concernant le domaine 3 : Production scientifique*

La rédaction du DAE devrait classer plus clairement les productions scientifiques, en tentant d'organiser au mieux le caractère relativement hétéroclite de ces productions à partir des axes du SLAM.

Le comité recommande à l'unité de présenter ses pratiques audiovisuelles en distinguant les œuvres de création (documentaire) des formes filmiques plus informationnelles (reportage, captation, interview).

Une plus grande ouverture à la science ouverte est souhaitable, notamment à partir de démarches plus systématiques de dépôt de fichiers sur HAL.

Les productions scientifiques de l'axe RCT, moins productif au regard du nombre par membre que les autres axes, doivent être renforcées.

Fort de l'originalité dans ses approches croisées des domaines des langues, cultures, civilisations et arts, l'unité est encouragée à développer une collection éditoriale capable de réunir l'ensemble de ses axes, soit au sein de sa série S.C.R.I.P.T., soit au sein d'une nouvelle collection.

### *Recommandations concernant le domaine 4 : Inscription des activités de recherche dans la société*

Le comité recommande aux membres de l'unité de développer leurs dépôts et publications en open access, afin de permettre un accès aux produits de la recherche plus large, participant de son rayonnement et de son attractivité au-delà du monde académique.

L'unité aurait intérêt à construire des conventions pérennes avec les partenaires non académiques, les festivals notamment.

Le comité recommande de mettre en place des conventions entre l'unité et les deux compagnies dirigées par deux de ses enseignants-chercheurs, de même qu'avec la scène nationale l'Agora et la scène de recherche de l'ENS Paris Saclay.

Afin de mieux connaître quels publics non universitaires sont touchés par les participations et les productions artistiques ou les commissariats d'exposition, le comité recommande aux membres de l'unité de mieux mesurer les impacts de la recherche sur la société, notamment de ceux liés aux invitations à communiquer sur les médias, et à participer à des évaluations en tant qu'experts.

Les arts dans leur versant création (théâtre, cinéma, la musique n'étant pas affichée sous cet angle) gagneraient à s'inscrire clairement en tant qu'outil au service de la recherche et leurs productions clarifiées davantage dans leurs interrelations entre recherche et création.

## DÉROULEMENT DES ENTRETIENS

### DATE

**Début :** 12 décembre 2024 à 09 h 00

**Fin :** 12 décembre 2024 à 18 h 00

**Entretiens réalisés en distanciel**

### PROGRAMME DES ENTRETIENS

08 h 45 Vérification du bon fonctionnement technique des dispositifs

09 h 00 - 09 h 15 Réunion de démarrage du comité d'experts à huis clos en présence du conseiller scientifique

09 h 15 - 09 h 45 **Entretien à huis clos** avec la direction de l'unité

09 h 45 - 10 h 15 **Entretien à huis clos** avec le Vice-Président de la Commission de la Recherche

10 h 15 - 10 h 30 Pause

10 h 30 - 11 h 50 **Réunion plénière** en présence de l'ensemble des membres de l'unité de recherche, y compris les chercheurs associés, les émérites, les doctorants

Cette réunion plénière se déroule comme suit :

10 h 30 - 10 h 50 : exposé liminaire par la direction de l'unité

10 h 50 - 11 h 50 : discussion à partir des questions du comité

11 h 50 - 12 h 10 **Réunion du comité d'experts à huis clos** en présence du conseiller scientifique

13 h 45 - 14 h 45 **Entretien à huis clos** avec les enseignants-chercheurs statutaires

14 h 45 - 15 h 15 **Entretien à huis clos** avec les doctorants et les post-doctorants

15 h 15 - 15 h 45 **Entretien à huis clos** avec les personnels d'appui à la recherche : ingénieurs, techniciens et administratifs

15 h 45 - 16 h 00 Pause

16 h 00 - 16 h 15 **Entretien à huis clos** avec la direction de l'unité

16 h 15 - 17 h 30 **Réunion du comité d'experts à huis clos** en présence du conseiller scientifique

Préparation du rapport d'évaluation

### POINTS PARTICULIERS À MENTIONNER

L'entretien avec les personnels d'appui à la recherche n'a pas pu se dérouler faute de personnel présent.

# OBSERVATIONS GÉNÉRALES DES TUTELLES

**DIRECTION DE LA RECHERCHE,  
ET DES RELATIONS INTERNATIONALES**

**1<sup>re</sup> Vice-présidente de la Recherche  
Christelle MONVILLE**

**2<sup>nd</sup> Vice-président de la Recherche  
Guillaume TIFFON**

Affaire suivie par : Carole TROUSSIER

Téléphone : 0169477171/ 0782671707  
Courriel : carole.troussier@univ-evry.fr

Evry, le 18 mars 2025

A l'attention de M. Hervé AUDEON  
Président du comité d'experts HCERES

## **Rapport d'évaluation HCERES DER-PUR260025046 - SLAM - Synergies Langues Arts Musique**

Monsieur,

Nous avons pris connaissance avec le plus grand intérêt du rapport détaillé du comité d'experts HCERES concernant l'activité du Laboratoire SLAM (Synergies Langues Arts Musique) dans le cadre de la campagne d'évaluation 2019-2023 vague E.

Nous tenons à remercier le HCERES et tout particulièrement le comité de visite, qui a eu une écoute bienveillante lors de sa visite, ainsi que pour l'efficacité et la qualité du travail d'analyse conduit.

Nous avons noté avec satisfaction les différentes remarques positives énoncées par le comité concernant l'originalité du champ de recherche spécifique à SLAM, la très bonne intégration de ce laboratoire au sein de Paris-Saclay grâce à ses interactions régulières avec la GS et la MSH et ses propositions de colloques interdisciplinaires transversaux, ainsi que la force de son réseau à l'international, l'ensemble diversifié et solide de ses publications en musique (MI), cinéma (SCRIPT) et théâtre (RCT) consolidée par sa ligne éditoriale, la série S.C.R.I.P.T. chez l'Entretemps.

L'objectif du laboratoire pour le prochain mandat est de poursuivre ces dynamiques qui demeurent au cœur de nos priorités, tout en prenant en compte les points d'amélioration soulignés par le comité.

En tant que tutelle, nous serons particulièrement vigilants à accompagner le laboratoire dans l'amélioration de son positionnement dans l'environnement de Paris-Saclay et dans une stratégie scientifique commune à l'unité, qui permettent le rayonnement de cette recherche unique à l'intersection des arts et des langues.

En vous priant d'agréer, Monsieur, l'assurance de nos salutations les plus distinguées

1<sup>ère</sup> Vice-présidente de la Recherche



Christelle MONVILLE

2<sup>nd</sup> Vice-président de la Recherche



Guillaume TIFFON

**UNIVERSITÉ D'ÉVRY**

Boulevard François Mitterrand  
91025 Evry Cedex  
01 69 47 70 00

[www.univ-evry.fr](http://www.univ-evry.fr)

Les rapports d'évaluation du Hcéres  
sont consultables en ligne : [www.hceres.fr](http://www.hceres.fr)

Évaluation des universités et des écoles  
Évaluation des unités de recherche  
Évaluation des formations  
Évaluation des organismes nationaux de recherche  
Évaluation et accréditation internationales



19 rue Poissonnière  
75002 Paris, France  
+33 1 89 97 44 00

